

CANTUS POSTERIOR



supported by European Union

Freitag 22 Mai 2015, 20.30
Franziskanerkirche Graz

DIE MUSIK DER GÖTTLICHEN KOMÖDIE

Projekt von Sr. Julia Bolton Holloway, Federico Bardazzi, Marco Di Manno

ENSEMBLE SAN FELICE – Florenz Italien
Leitung Federico Bardazzi

Mit der Teilnahme von
SCHOLA CANTORUM RIGA Lettland
Antanina Kalechyts, Kataryna Menges Graces & Voices - Graz Österreich

ENSEMBLE SAN FELICE

Gesang

Laura Andreini
Floriano D'Auria
Michael Paumgarten
Leonardo Sagliocca

Instrumente

Federico Bardazzi *Fidel*
Marco Di Manno *Blockföten*
Cecilia Fernandez *Blockföten*
Donato Sansone *Dudelsack, Schlagzeug, Symphonia*

Schola Cantorum Riga

Guntars Pranis
Kaspar Milasevics
Aigars Reinis
Martins Moors
Ansis Klucis
Janis Kursevs
Dainis Geidmanis

videoleitung Carla Zanin
videomaker Federica Toci

Personen

ENSEMBLE SAN FELICE

sede operativa e corrispondenza via di Vingone, 17 – I-50018 Scandicci, Firenze
tel +39 339 8362788, fax +39 055 741423, email info@ensemblesanfelice.com
www.ensemblesanfelice.com

sede legale viale Eleonora Duse, 12 – I-50137 Firenze
C.F. 94182950488 P.I. 06051270483

DAS FEGEFUEUR**Stazio (Jesus)** Leonardo Sagliocca**Virgilio (Cleopa)** Michael Paumgarten**Dante apprendista (Luca)** Floriano D'Auria**Casella** Floriano D'Auria**Angelo** Antanina Kalechyts**Sirena** Laura Andreini**Bonagiunta da Lucca** Guntars Pranis**Arnaut Daniel** Leonardo Sagliocca**Matelda (Lia)** Antanina Kalechyts**Salomone** Leonardo Sagliocca**DAS PARADIES****Piccarda** Laura Andreini**Giustiniano** Guntars Pranis**Carlo Martello** Michael Paumgarten**Angelo** Antanina Kalechyts**San Bernardo** Michael Paumgarten**ENSEMBLE SAN FELICE***sede operativa e corrispondenza* via di Vingone, 17 – I-50018 Scandicci, Firenzetel +39 339 8362788, fax +39 055 741423, email info@ensemblesanfelice.comwww.ensemblesanfelice.com*sede legale* viale Eleonora Duse, 12 – I-50137 Firenze

C.F. 94182950488 P.I. 06051270483

Die Hölle

1. Vexilla regis prodeunt inferni
Coro dei demoni

Das Fegefeuer

2. Officium Peregrinorum (AAF f. 115r, Codice Orleans, Athenaeum Cremonese 57 – 65) (*Jesu nostra redemptio* AC 693 f. 150r, 154v, 155r, 156r 1200)

Stazio (Jesus), Virgilio (Cleopa), Dante apprendista (Luca), Discepoli

3. ANTIPHONA Nos qui vivimus (AAF f. 51v) cum PS. 113 In exitu Israël de Aegypto *tonus peregrinus*

4. Amor che nella mente mi ragiona – In exitu Israël de Aegypto
contrafactum di Mariam Matrem Virginem (LV)

Casella, Coro

5. PSALMUS 50 Miserere mei, Domine VII (TO p. 134 e p. 144) (1, vv. 1-7)

6. ANTIPHONA Salve Regina I (AO 6 f. 94v)

Laura Andreini

7. HYMNUS Te lucis ante terminum III (AC 693 35v, MBT 347 ff. 192-192v)

Angelo

8. HYMNUS Te Deum laudamus III (AC 693 19r, AR p. 527)

9. O Padre nostro che ne' cieli stai

contrafactum di Lamentomi et sospiro (Lauda, BR 18)

Laura Andreini

10. RESPONSORIUM Beati pauperes. Beati misericordes VII (AO 6 f. 108v)

11. Agnus Dei V *Missa XI cum júbilo*

Antanina Kalechyts

12. Io son dolce sirena

contrafactum di Co' la Madre del Beato (Lauda, BR 18)

Sirena

13. PSALMUS 50 Domine, labia mea aperies I (TO p. 142 e p 120) (2, vv. 16-20)

14. Donne ch'avete intelletto d'amore – Domine, labia mea

contrafactum di Imperayritz de la ciutat joyosa (LV)

Bonagiunta da Lucca, Coro

15. HYMNUS Summae Deus clementiae I (AC 693 f. 45r, KN p. 214)

16. Tan m'abellis vostre cortes deman

contrafactum di Dex est ausi comme li pellicans (Thibaut de Navarre 1201 – 1253, OMB n. 25)

Arnaut Daniel

17. ANTIPHONA Beati mundo corde CUM PSALMUS 118 Beati Immaculati in via VI (AAF 215v)

Angelo

18. INTROITUS Venite, benedicti Patris mei VII (PC Cod. 65 Archivio Capitolare *Libro del Maestro sec. XII*)

ENSEMBLE SAN FELICE

sede operativa e corrispondenza via di Vingone, 17 – I-50018 Scandicci, Firenze

tel +39 339 8362788, fax +39 055 741423, email info@ensemblesanfelice.com

www.ensemblesanfelice.com

sede legale viale Eleonora Duse, 12 – I-50137 Firenze

C.F. 94182950488 P.I. 06051270483

Angelo

19. Sappia qualunque il mio nome dimanda
contrafactum di Maravillosos miragres (Cantiga 272, BNCF, BR 20)

Matelda

20. PSALMUS 32 Beati quorum remissae sunt iniquitates cum ANTIPHONA Nunc gaudeant *Hildegard von Bingen VI* (TO p. 145a) **Matelda, Coro**

21. Hosanna *Missa XVIII* (AO 6 f. 140v)

Coro

22. ANTIPHONA Benedicta tu in mulieribus IV (AAF 61v)

Solo, Coro

Laura Andreini

23. Veni, de Libano sponsa mea

Contrafactum di Peccatrice nominata Magdalena da Dio amata (Lauda, BR 18)

Salomone

24. Benedictus - Manibus o date lilia plenis

Benedictus Missa XVIII (AO 6 f. 140v), *contrafactum* di Ortorum virentium / Virga Yesse / Victime paschali laudes (Lauda, BR 18)

25. ANTIPHONA Alleluia alto re di Gloria (Lauda, BR 18) cum PS. 30 (1-8) In te, Domine, speravi II (TO p. 142a) **Coro degli angeli** *Leonardo Sagliocca, Antanina Kalechyts*

26. PSALMUS 50 Asperges me hyssopo, et mundabor III (TO p 143b) (vv. 8-15)

Matelda, Coro

27. PSALMUS 78 Deus, venerunt gentes V (TO 144 o p 129) **Virtù**

Das Paradies

28. ANTIPHONA Ave Maria I (AAF 66v)

Piccarda

29. Agios o Theos (canto bizantino, Manoscritto Classense sec. XII)

Giustiniano, Coro

30. Voi che 'ntendendo il terzo ciel movete

contrafactum di Verso l'amato li occhi suo l'amante (su melodia medievale di ottava rima)

Carlo Martello, Voi che 'ntendendo il terzo ciel movete – Agios o Theos

contrafactum di Ave regina / Mater innoventiae *Marchetto da Padova* (PMFC 37 pag. 129)

Carlo Martello, Giustiniano

31. O Virgo splendens (Libre Vermell)

32. ANTIPHONA Regina coeli VI (AOSMF L 2 n. 2 f. 155rv)

33. Sanctus *Gratiosus* (PMFC 17, pag. 79)

Floriano D'Auria, Michael Paumgarten, Leonardo Sagliocca

34. Gloria spiritus et alme *Egardus* (PMFC 18, pag. 90)

Antanina Kalechyts, Aliona Piatrouskaya

35. Sanctus *Gratiosus* (PMFC 17, pag. 79)

ENSEMBLE SAN FELICE

sede operativa e corrispondenza via di Vingone, 17 – I-50018 Scandicci, Firenze

tel +39 339 8362788, fax +39 055 741423, email info@ensemblesanfelice.com

www.ensemblesanfelice.com

sede legale viale Eleonora Duse, 12 – I-50137 Firenze

C.F. 94182950488 P.I. 06051270483

Floriano D'Auria, Michael Paumgarten, Leonardo Sagliocca

36. OFFERTORIUM Ave, Maria, gratia plena VIII (MP 13, f. 283) **Angelo**

37. Vergine madre, figlia del tuo figlio
contrafactum di Parade mentes ora (Cantiga 241, BNCF 52, BR 20)
San Bernardo

ENSEMBLE SAN FELICE

sede operativa e corrispondenza via di Vingone, 17 – I-50018 Scandicci, Firenze

tel +39 339 8362788, fax +39 055 741423, email info@ensemblesanfelice.com

www.ensemblesanfelice.com

sede legale viale Eleonora Duse, 12 – I-50137 Firenze

C.F. 94182950488 P.I. 06051270483

LA MUSICA DELLA COMMEDIA
DIE MUSIK DER GÖTTLICHEN KOMÖDIE

Das Projekt *La musica della Commedia* (Die Musik der Komödie) stammt von Schwester Julia Bolton Holloway, ehemaligen Professorin für mittelalterliche italienische Literatur in den USA und jetzt Betreuerin des Englischen Friedhofs in Florenz. Kern der Arbeit ist eine ausführliche Untersuchung des weltbekannten Werks von Dante Alighieri *Die göttliche Komödie*, mit dem Zweck, alle Textstellen zu finden, an denen von Musik die Rede ist. Danach wurden alle Musikstücke gesammelt, die vom Dichter zitiert werden: für diesen Teil der Arbeit waren die Musiker Federico Bardazzi und Marco Di Manno zuständig. Zahlreiche Quellen wurden beachtet, z.B. florentinische Manuskripte oder aus anderen Städten stammenden Kodex, mit welchen Dante selber direkt oder indirekt in Berührung kam. Es hat sich damit ein eindrucksvolles Schauspiel ergeben, das sich als Zelebration des Dichters in dem 750. Jahr seiner Geburt versteht.

Es handelt sich um kein bloßes Konzert, sondern um ein wahres Gesamtkunstwerk, in dem sich Poesie, Musik und Bilder vereinen. Ein Sprecher liest eine Didaskalie vor und erklärt dadurch, an welchem Ort der Reise sich der Dichter befindet, welche Personen da sind und was passiert. Ein zweiter Sprecher liest die Verse von Dante als Einführung zum darauffolgenden Musikstück, das oft mit Instrumenten aufgeführt wird. Im Hintergrund fließt ein künstlerischer Video, welcher den allgemeinen Effekt verstärkt und als eine Brücke zwischen Antike und Moderne gilt.

Die Musik in der *göttlichen Komödie* teilt sich in zwei Kategorien: Stücke in lateinischer Sprache (Gregorianischer Gesang) und Stücke in vulgärischer Sprache bzw. Italienisch. Was die erste Gruppe angeht, kann man wiederum zwischen Liturgie des Stundengebets und der Messe unterscheiden. Die liturgischen Gesänge, sei es Hymne, Psalmen, Antiphonen usw., werden natürlich in einem außerliturgischen Zusammenhang aufgeführt und in enger Beziehung mit dem literarischen Text, dessen Hinweise beachtet werden. Solisten und Chor wechseln sich ständig ab während des Konzerts.

Was das Repertoire in vulgärischer Sprache betrifft, war die Aufgabe viel schwieriger, weil keine Vorlage für die Melodie vorhanden ist, aber auch sehr aufregend. Zur musikalischen Umsetzung profaner Texte, die von Dante selbst oder anderen Dichtern stammen, wurde überwiegend die alte Praxis des *contrafactum* verwendet, die sich im Ersetzen eines Textes durch einen anderen auf derselben Melodie besteht. Es war notwendig, Musikvorlagen zu finden, die zum poetischen Text unter verschiedenen Aspekten passen konnten (Stil, Metrik, Herkunft): in unserer Auswahl erscheinen einige der berühmtesten Sammlungen des Mittelalters, wie die *Cantigas de Santa Maria* oder das *Llibre Vermell de Montserrat* (XIII. Jahrhundert), sowie das *Laudario Fiorentino*, ein Manuskript, das in der Nationalbibliothek Florenz aufbewahrt ist.

ENSEMBLE SAN FELICE

sede operativa e corrispondenza via di Vingone, 17 – I-50018 Scandicci, Firenze
tel +39 339 8362788, fax +39 055 741423, email info@ensemblesanfelice.com

www.ensemblesanfelice.com

sede legale viale Eleonora Duse, 12 – I-50137 Firenze

C.F. 94182950488 P.I. 06051270483

*Codex***AAF** Antifonario Arcivescovile di Firenze circa 1250**AC 693** Assisi Biblioteca Comunale Antifonario 693, ca 1200**AO** Aosta Seminario Maggiore 6 Antifonario, ca 1200**AOSMF L 2 n. 2** Archivio dell'Opera di Santa Maria del Fiore Antifonario ca 1330**AR** Antiphonale Romanum secundum liturgiam horarum ordinemque cantus officii dispositum a solesmensibus monachis præparatum, Tomus alter**BNCF BR 18** Laudario Fiorentino di Santo Spirito**BNCF BR 20** Cantigas de Santa Maria de Alfonso X *El Sabio***KN** Klosterneuburg Stiftsbibl. 1000, 1336**L 601** Lucca Antifonario 601, ca 1100**LV** Llibre Vermell de Montserrat**OMB** Oxford Medieval Book**MBT** Milano, Biblioteca Trivulziana 347, ff. 192-192v XIV Sec.**MP** Montpellier 13**PC** Antifonario Graduale della Basilica di S. Antonino in Piacenza, sec. XII**PMFC** Poliphonic Music Fourteenth Century**TO** Tonarium Oddonis, sec. XII ed. Cousse-maker*President* **Federico Bardazzi***Artistic Director* **Marco Di Manno***Project Manager* **Leonardo Sagliocca***General Manager* **Carla Giovanna Zanin**

www.ensemblsanfelice.com

info@ensemblsanfelice.com

tel +39 339 8362788

ENSEMBLE SAN FELICE*sede operativa e corrispondenza* via di Vingone, 17 – I-50018 Scandicci, Firenze

tel +39 339 8362788, fax +39 055 741423, email info@ensemblsanfelice.com

www.ensemblsanfelice.com

sede legale viale Eleonora Duse, 12 – I-50137 Firenze

C.F. 94182950488 P.I. 06051270483